

Abwasser-Pumpen-Set für ColorFree top



DE Abwasser-Pumpen-Set für ColorFree top

Original Betriebsanleitung

NL Afvalwaterpompset voor ColorFree top

Vertaling van de originele handleiding

FR Jeu de pompe à eaux usées pour ColorFree top

Traduction des instructions d'origine

IT Set pompa acqua residua usata per ColorFree top

Traduzione delle istruzioni originali

GB Waste water pump set for ColorFree top

Translation of the original instruction

CZ Sada čerpadel odváděné vody pro ColorFree top

Překlad originálu návodu



Inhaltsverzeichnis

Seite

Technische Daten	2
Lieferumfang	3
Sicherheitshinweise	3
Leitungsinstallation	4
Einbau und Anschluss	5 - 6
Funktionsweise	7
Gewährleistung	8
EG-Konformitätserklärung	10

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das hier beschriebene Abwasser-Pumpen-Set ist zum Einbau und Anschluss in die Spaltanlage ColorFree top von STORCH vorgesehen und zum Abpumpen des gefilterten Abwassers einzusetzen.



Vorhersehbare Fehlanwendung – NICHT GESTATTET -

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung
- Veränderungen an der Pumpeneinheit
- Einsatz von Ersatzteilen die nicht von STORCH freigegeben sind

Technische Daten

Spannung	24 Volt
Elektrische Leistung	48 W
Absicherung	4 A
Maximale Förderhöhe	1 m
Fördermenge (1 m Höhe)	20 l/min
Abflussschlauch	2,50 m, Anschluss an Kanalisation Ø 21 mm

Angaben ohne Gewähr! Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!

Verantwortung des Betreibers

HINWEIS



Der Betreiber muss sicherstellen:

- das Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden.
- das Gerät muss gemäß der Vorgaben dieser Betriebsanleitung gewartet werden.
- das Gerät darf nur nach den lokalen Richtlinien und der Arbeitsschutzverordnung betrieben werden.
- alle Vorkehrungen getroffen werden, um Gefahren zu vermeiden die vom Gerät ausgehen.
- alle Vorkehrungen zur Erste Hilfe Versorgung und Brandbekämpfung getroffen werden.

Bediener

HINWEIS



- Der Bediener muss vor dem ersten Einsatz des Gerätes die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Es dürfen nur autorisierte und geschulte Bediener Zugang zum Gerät haben um dieses zu bedienen.
- Dem Bediener muss die Betriebsanleitung jederzeit zur Verfügung stehen.

Wartung:

Prüfen Sie regelmäßig vor dem Einsatz den Einbauort der Pumpe auf Verschmutzung durch Feststoffe und reinigen diesen bei Bedarf. Achten Sie bei jedem Einschalten der Spaltanlage ColorFree top auf das Einschalten der Pumpe (s. Betriebsanleitung Spaltanlage ColorFree top).

Lieferumfang:

Pumpe mit Anschlusskabel und -stecker, Abflussschlauch pumpenseitig montiert, Schlauchklemme.

Diese Anleitung soll die

notwendigen Informationen für Montage, Bedienung und Wartung der Pumpe bereitstellen.



GEFAHR:

Lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Pumpe installieren, benutzen, warten oder reparieren. Das Nichtbeachten der Anweisungen in dieser Anleitung kann zu Explosionen, Sachschäden, schweren Verletzungen und/oder Todesfällen führen.

BEDIENERSICHERHEIT

Allgemeine Sicherheitsanweisungen

- Sauberhalten des Arbeitsbereiches
- Beachtung der Gefahren durch Gas und Dämpfe im Arbeitsbereich.
- Vermeidung aller elektrischen Gefahren. Beachten Sie die Gefahr von Stromschlägen und Lichtbögen
- Denken Sie stets an die Gefahr des Ertrinkens, eines Stromunfalls oder einer Verbrennung

GEFAHR:

Das vorliegende Produkt eignet sich nicht zum Prüfen auf Beschädigung oder zum Beheben von Überschwemmungen. Dieses Produkt ist für den Einsatz in der STORCH Spaltanlage ColorFree top zum Abpumpen von ausgeflocktem Abwasser einzusetzen. Die nicht bestimmungsgemäße Nutzung des Produktes kann Überschwemmung, schwere Verletzungen, unter Umständen mit Todesfolge, verursachen.

Die Pumpe ist in Übereinstimmung mit den Anleitungen des Pumpenherstellers an einem zugänglichen Ort zu befestigen, so dass die Wartung und die Reinigung des Einlasses und/oder Siebes möglich ist.

Positionieren Sie die Pumpe ausschließlich an dem in der Spaltanlage ColorFree top an dem dafür vorgesehen Ort, hinten, mittig im unteren Bodenblech des Klarwasser-Auffangbehälters.

Elektrik



VORSICHT:

Vor Arbeiten am Gerät ist die Stromversorgung zum Gerät zu trennen, um Verletzungen, Schäden am Gerät bzw. Umweltschäden zu vermeiden.

Die Pumpe ist mit einer verzinnnten Leitung mit Silikonisolierung und einem Querschnitt von 2,5 mm² ausgestattet. An der Pumpe inklusive Kabeln dürfen keine baulichen Änderungen vorgenommen werden.

VORSICHT:

Um Schäden am Gerät im Fall eines Kurzschlusses zu vermeiden, muss stets eine Sicherung mit der richtigen Bemessung eingebaut werden. Wird keine richtig bemessene

Sicherung eingebaut, erhöht dies das Risiko einer Pumpenfehlfunktion, was möglicherweise zu Personenschäden und/oder Brandgefahr führt.

VORSICHT:

Die Pumpe ist nicht Ex-geschützt!

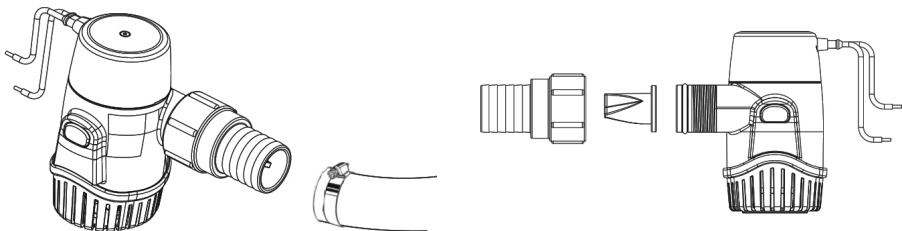
Leitungsinstallation:

Diese Pumpe ist für die Verwendung an flexiblen Schlauchleitungen konzipiert. Starre Rohr- oder Schlauchleitungen können die Pumpe bzw. den Auslass der Pumpe beschädigen.

Zu den Faktoren, die den Durchfluss der Bilgenpumpe einschränken können zählen die folgenden:

- Länge der Auslassleitung (längere Leitung reduziert den Durchfluss)
- Anzahl der Biegungen und deren Radius
- Reduzierung des Querschnitts (Schlaucheinschnürung) durch Komponenten der Ausströmanlage, z. B. Rückschlagventile und Rumpfdurchführungen

Die Auslassleitung ist mit Edelstahl-Schlauchklemmen an das Schlauchstecknippel anzubringen.



Für die Befestigung der Schlauchleitung an einem Stecknippel ist eine Schlauchschelle zu verwenden.

Die Abwasserpumpe und das Rückschlagventil sind regelmäßig auszubauen, zu reinigen und auf Schäden zu überprüfen. Verschmutzungen im Bereich um diese Komponenten, die die Leistung der Pumpe beeinträchtigen können, müssen beseitigt werden.

Einbau:

Stellen Sie Abwasserpumpe in die dafür vorgesehene Öffnung im hinteren Bodenbereich der STORCH Spaltanlage ColorFree top. Führen Sie den mit einer Schlauchklemme an der Pumpe befestigten Abwasserschlauch durch den Schlitz der Rückwand und befestigen Sie das Ende des Abwasserschlauches mit einer Schlauchschelle an einem geeigneten Ablauf. Der Durchmesser des Schlauchendes beträgt 21 mm.

Anschluss an Steuerung der ColorFree top

Netzstecker ziehen. Die Anschlusskabel sind bereits mit Steckern versehen und müssen nach der Pumpeninstallation mit den Kabeln der Spaltanlage ColorFree top verbunden werden. Stecken Sie dann die gleichfarbigen Kabel der Pumpe und Spaltanlage auf der Rückseite der Spaltanlage mit den Steckern zusammen. Vergewissern Sie sich auf einen festen Sitz der Stecker und das diese ineinander eingerastet sind.

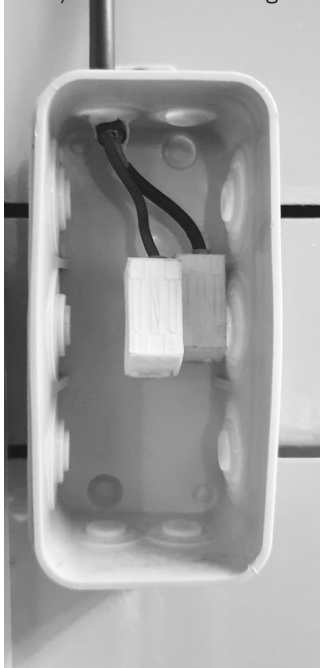
HINWEIS:

Je nach Herstellungszeitraum kommt es vor, dass keine oben erwähnte Steckerverbindung verbaut ist, sondern Geräteseitig entsprechende Verbindungsklemmen montiert sind. Zum Anschluss der Abwasserpumpe müssen dann die vorhandenen Stecker an der Pumpe abgekniffen und die Kabelenden ca. 0,5 - 1 cm abisoliert werden. Danach müssen die kleinen Spangen an den Klemmen angehoben und die Kabel der Pumpe in die untere Kabelöffnung geschoben werden. Danach drücken Sie die Spange wieder in die Ausgangsposition zurück.

ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass die Farben der Kabel von der Pumpe mit der Farbe des Kabels der Anlage übereinstimmen! Die Kabel und/oder die Verbindungsklemmen



Anschluss in Kabelkanal



Anschluss in Verteilerdose

positionieren Sie dann am Verteilerkästchen oder dem Kabelkanal an der Geräterückseite der Spaltanlage ColorFree top.

Sollten Sie hier Fragen haben oder Unterstützung benötigen, wenden Sie sich bitte an die in Deutschland kostenlose STORCH Technik-Hotline: 0800-7867247

Funktionsweise einer vollautomatischen Abwasserpumpe:

Wird die Steuerung der Spaltanlage eingeschaltet, schaltet auch die Pumpe automatisch

ein und pumpt eventuell vorhandenes Wasser ab. Die Prüfung findet 4 Mal in Folge statt, falls die Anlage nach dem Einschalten nicht weiter bedient wird.

Je nach dem wie viel Wasser vorhanden ist, pumpt die Pumpe für 2 Minuten und schaltet dann für 30 Sekunden in einen Pausenmodus, um eventuelle Lufteinschüsse zu eliminieren. Danach schaltet diese wieder in den 2-minütigen Abpumpmodus. Dieser Ablauf ist bis zu 5 Vorgängen automatisiert. Erkennt die Pumpe, dass kein Wasser mehr vorhanden ist, schaltet diese in den Stand-By-Modus und startet nach Anforderungen der Steuerung im normalen Programmablauf. Es verbleibt immer eine kleine Restmenge Wasser im Auffangbehälter.

Gewährleistung

Für unsere Geräte gelten die gesetzlichen Gewährleistungsfristen von 12 Monaten ab Kaufdatum / Rechnungsdatum des gewerblichen Endkunden.

Geltendmachung

Bei Vorliegen eines Gewährleistungsfalles bitten wir, dass das komplette Gerät zusammen mit der Rechnung frei an unser Logistik Center in Berka oder an eine von uns autorisierte Service-Station eingeschickt wird. Zuvor bitten wir Sie, ihren STORCH Verkaufsberater zu kontaktieren.

Gewährleistungsanspruch

Ansprüche bestehen ausschließlich an Werkstoff- oder Fertigungsfehler sowie ausschließlich bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts. Verschleißteile fallen nicht unter die Gewährleistungsansprüche. Sämtliche Ansprüche erlöschen durch den Einbau von Teilen fremder Herkunft, bei unsachgemäßer Handhabung und Lagerung sowie bei offensichtlicher Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.

Durchführung von Reparaturen

Sämtliche Reparaturen dürfen ausschließlich durch unser Werk oder von STORCH autorisierten Service-Stationen durchgeführt werden.

Entsorgung

Hersteller-Informationen gemäß § 18 Abs. 4 ElektroG: Das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) enthält eine Vielzahl von Anforderungen an den Umgang mit Elektro- und Elektronikgeräten. Die wichtigsten sind hier zusammengestellt.

1. Getrennte Erfassung von Altgeräten

Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme.

2. Batterien und Akkus sowie Lampen

Besitzer von Altgeräten haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, im Regelfall vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle vom Altgerät zu trennen. Dies gilt nicht, soweit Altgeräte einer Vorbereitung zur Wiederverwendung unter Beteiligung eines öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgers zugeführt werden.

3. Möglichkeiten der Rückgabe von Altgeräten

Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen

der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Rücknahmepflichtig sind Geschäfte mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² für Elektro- und Elektronikgeräte sowie diejenigen Lebensmittelgeschäfte mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m² betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m² betragen. Vertreter haben die Rücknahme grundsätzlich durch geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten. Die Möglichkeit der unentgeltlichen Rückgabe eines Altgerätes besteht bei rücknahmepflichtigen Vertreibern unter anderem dann, wenn ein neues gleichartiges Gerät, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen erfüllt, an einen Endnutzer abgegeben wird.

Wenn ein neues Gerät an einen privaten Haushalt ausgeliefert wird, kann das gleichartige Altgerät auch dort zur unentgeltlichen Abholung übergeben werden; dies gilt bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln für Geräte der Kategorien 1, 2 oder 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter). Zu einer entsprechenden Rückgabe-Absicht werden Endnutzer beim Abschluss eines Kaufvertrages befragt. Außerdem besteht die Möglichkeit der unentgeltlichen Rückgabe bei Sammelstellen der Vertreter unabhängig vom Kauf eines neuen Gerätes für solche Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, und zwar beschränkt auf drei Altgeräte pro Geräteart.

4. Bedeutung des Symbols „durchgestrichene Mülltonne“



Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

5. Li-Ionen-Akku

Entfernen Sie den Akku, dieser muss, falls ebenfalls defekt, separat entsorgt werden.

EG-Konformitätserklärung

Name / Anschrift des Ausstellers: STORCH
Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6
D - 42107 Wuppertal

Hiermit erklären wir,

dass das nachstehend genannte Gerät aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes: Abwasserpumpe
Geräte-Typ: Pumpe
Artikel-Nummer: 61 70 30

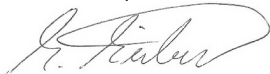
Angewandte Richtlinien

EG-Richtlinie Elektromagnetische
Verträglichkeit: 2004 / 108 / EG
RoHS-Richtlinie: 2011 / 65 / EU

Angewandte harmonisierte Normen

EN ISO 8846:1990-12
EN ISO 8849:2018

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 . 42107 Wuppertal



Steffen Siebert
- Geschäftsführer -

Wuppertal, 08-2024

Inhoudsopgave

Pagina

Technische specificaties	12
Leveringsinhoud	12
Veiligheidsaanwijzingen	13
Leidinginstallatie	14
Montage en aansluiting	15 - 16
Werking	17
GARANTIE	18
EG-conformiteitsverklaring	19

Gebruik conform de voorschriften

De hier beschreven afvalwater-pompset is bedoeld voor inbouw en aansluiting in de scheidingsinstallatie STORCH ColorFree en voor het wegpompen van het gefilterde afvalwater.



Voorspelbaar verkeerd gebruik – NIET TOEGELATEN -

- Oneigenlijk gebruik
- Veranderingen aan de pompeenheid
- Gebruik van reserveonderdelen die niet zijn goedgekeurd door STORCH

Technische gegevens

Spanning	24 volt
Elektrisch vermogen	48 W
Zekering	4 A
Maximale opvoerhoogte	1 m
Debiet (hoogte 1 m)	20 l/min
Afvoerslang	2,50 m, aansluiting op riolering Ø 21 mm

Informatie onder voorbehoud! Technische wijzigingen en fouten voorbehouden!

Leveringsomvang:

Pomp met stroomkabel en -stekker, afvoerslang aan pompzijde gemonteerd, slangklem.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

AANWIJZING



De gebruiker moet garanderen dat:

- het apparaat uitsluitend conform de richtlijnen wordt gebruikt.
- het apparaat moet worden onderhouden volgens de specificaties in deze gebruiksaanwijzing.
- het apparaat alleen mag worden gebruikt in overeenstemming met de lokale richtlijnen en arbeidsomstandighedenregeling.
- alle voorzorgsmaatregelen zijn genomen om mogelijke gevaren door het apparaat te voorkomen.
- alle voorzorgsmaatregelen worden genomen voor eerste hulp en brandbestrijding.

Bediener

AANWIJZING



- De bediener moet voor het eerste gebruik van het apparaat de handleiding hebben gelezen en begrepen.
- Alleen bevoegde en opgeleide bedieners mogen toegang hebben tot het apparaat om het te bedienen.
- De gebruiksaanwijzing moet te allen tijde voor de bediener beschikbaar zijn.
- De bediener mag niet onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen.
- Kinderen, gehandicapten en zwangere vrouwen mogen het toestel niet gebruiken.

Onderhoud:

Controleer regelmatig voor gebruik de opstellingsplaats van de pomp op vervuiling door vaste stoffen en reinig deze indien nodig. Let er elke keer bij het inschakelen van de scheidingsinstallatie ColorFree top op dat de pomp is ingeschakeld (zie gebruiksaanwijzing scheidingsinstallatie ColorFree top).

In deze handleiding treft u de

noodzakelijke informatie aan voor de montage, besturing en het onderhoud van de pomp.



GEVAAR:

Lees deze handleiding zorgvuldig door, voordat u de pomp installeert, gebruikt, onderhoudt of repareert. Het negeren van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ontploffingen, materiële schade, ernstig letsel en/of overlijden.

VEILIGHEID VAN DE OPERATOR

Algemene veiligheidsinstructies

- Het werkgebied schoon houden
- Houd rekening met de gevaren in het werkgebied door gas en dampen.
- Vermijd alle elektrische gevaren. Het gevaar van elektrische schokken en vlambogen in acht nemen
- Denk altijd aan het gevaar van verdrinken, een ongeval met stroom of brandwonden

GEVAAR:

Dit product is niet geschikt om op beschadiging te controleren of om overstromingen te verhelpen. Dit product dient te worden gebruikt in de scheidingsinstallatie ColorFree top van STORCH voor het wegpompen van uitgevlokt afvalwater. Als het product niet volgens de voorschriften wordt gebruikt, dan kan dat leiden tot overstroming, ernstig letsel en, onder bepaalde omstandigheden, tot overlijden.

De pomp dient in overeenstemming met de handleidingen van de pompfabrikant te worden bevestigd op een toegankelijke plaats, zodat onderhoud en reiniging van de inlaat en/of de zeef mogelijk is.

Plaats de pomp uitsluitend aan de scheidingsinstallatie ColorFree top op de plaats die daarvoor is voorzien, achter, in het midden in de onderste bodemplaat van de opvang-tank voor gezuiverd water.

Elektriciteit



WAARSCHUWING:

Vóór werkzaamheden aan het apparaat dient de voeding naar het apparaat te worden ontkoppeld om letsel, schade aan het apparaat resp. milieuschade te voorkomen.

De pomp is uitgerust met een vertinde leiding met siliconenisolatie en een diameter van 2,5 mm². De kabels die de pomp heeft, mogen niet constructief worden veranderd.

WAARSCHUWING:

Om beschadiging aan het apparaat bij een kortsluiting te voorkomen, moet altijd een

zekering met de juiste dimensionering worden ingebouwd. Als er geen correct gedimensioneerde zekering wordt ingebouwd, neemt het risico van een pompstoring toe, wat mogelijk tot lichamelijk letsel en/of brandgevaar leidt.

WAARSCHUWING:

De pomp heeft geen Ex-beveiliging!

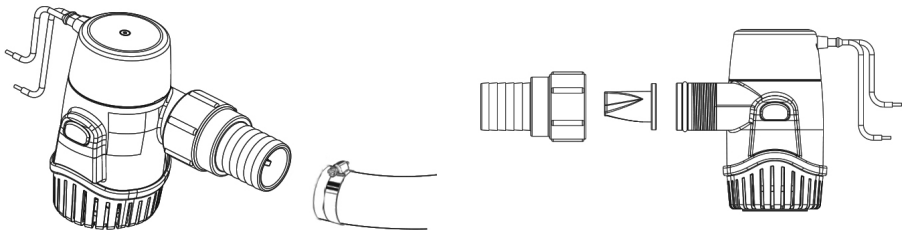
Leidinginstallatie:

Deze pomp is ontworpen voor gebruik aan flexibele slangverbindingen. Stugge buis- of slangverbindingen kunnen de pomp resp. de uitlaat van de pomp beschadigen.

Tot de factoren die de doorstroom van de lenspomp beperken, behoren de volgende:

- Lengte van de uitlaatleiding (langere leiding vermindert de doorstroom)
- Aantal bochten en hun radius
- Vermindering van de diameter (slanginsnoering) door componenten van de uitstroominstallatie, bijv. terugslagkleppen en rompdoorovers

De uitlaatleiding dient met roestvrijstalen slangklemmen te worden aangebracht aan de slangsteeknippel.



Voor de bevestiging van de slangverbinding aan een steeknippel dient een slangklem te worden gebruikt.

De afvalwaterpomp en de terugslagklep dienen periodiek te worden gedemonteerd, te worden gereinigd en op beschadiging te worden gecontroleerd. Verontreinigingen in het gebied rondom deze componenten, die het vermogen van de pomp kunnen aantasten, moeten worden verholpen.

Inbouw:

Plaats de afvalwaterpomp in de opening die daarvoor is voorzien, in het achterste bodem-

gedeelte van de scheidingsinstallatie ColorFree top van STORCH. Leid de afvalwaterslang die met een slangklem aan de pomp is bevestigd, door de sleuf van de achterwand en bevestig het uiteinde van de afvalwaterslang met een slangklem aan een geschikte afvoer. De diameter van het slanguiteinde bedraagt 21 mm.

Aansluiting op de besturing van de ColorFree top

Trek de stekker uit het stopcontact. De aansluitkabels zijn reeds van pluggen voorzien en moeten na de pompinstallatie met de kabels van de scheidingsinstallatie ColorFree top worden aangesloten. Steek dan de kabels van dezelfde kleur van de pomp en de scheidingsinstallatie aan de achterkant van de scheidingsinstallatie met pluggen in elkaar. Controleer of de pluggen stevig vastzitten en of deze in elkaar zijn vergrendeld.

AANWIJZING:

Afhankelijk van de fabricageperiode komt het voor dat de bovengenoemde stekkerverbinding niet is gemonteerd, maar dat aan apparaatzijde overeenkomstige verbindingsklemmen zijn gemonteerd. Voor het aansluiten van de afvalwaterpomp moeten dan de aanwezige pluggen aan de pomp worden afgeknepen en de kabeluiteinden ca. 0,5 - 1 cm worden gestript. Daarna moeten de klemmetjes aan de klemmen worden opgetild en moet de kabel van de pomp in de onderste kabelopening worden geschoven. Druk de klemmetjes daarna weer terug in de uitgangspositie.



Aansluiting in kabelkanaal



Aansluiting in verdelerdoos

OPGELET: let erop dat de kleuren van de kabels van de pomp overeenkomen met de kleur van de kabels van de installatie! Daarna plaatst u de kabels en/of de verbindingssklemmen aan de verdeelkastjes of aan het kabelkanaal aan de achterkant van het apparaat van de scheidingsinstallatie ColorFree top.

Als u hierover vragen hebt of ondersteuning nodig hebt, neem dan contact op met de in Duitsland gratis STORCH Technik-Hotline: 0800-7867247

Werkwijze van een volautomatische afvalwaterpomp:

Als de besturing van de scheidingsinstallatie wordt ingeschakeld, schakelt de pomp ook automatisch in en pompt eventueel aanwezig water weg. De beproeving vindt achtereenvolgens 4 keer plaats, indien de installatie na het inschakelen niet verder wordt bediend.

Afhankelijk van de hoeveelheid aanwezig water, pompt de pomp gedurende 2 minuten en schakelt dan gedurende 30 seconden naar een pauzemodus om eventuele luchtinsluitingen te verwijderen. Daarna schakelt deze weer naar de 2 minuten durende afvoermodus. Dit proces is tot en met 5 procedures geautomatiseerd. Als de pomp herkent dat er geen water meer aanwezig is, schakelt deze naar de stand-bymodus en start in de normale programmamodus, nadat de besturing daarvoor een commando heeft gegeven. In de opvangtank blijft altijd een restje water achter.

Garantie

Voor onze apparaten gelden de wettelijke garantieperioden van 12 maanden vanaf aankoopdatum/factuurdatum van de eindklant.

Indienen van garantieclaims

Bij een garantieclaim vragen wij u het gehele apparaat samen met de rekening franco aan ons logistiekcentrum in Berka of naar een door ons geautoriseerd servicestation te verzenden. Voordat u dit doet, verzoeken wij u contact op te nemen met uw STORCH verkoopadviseur.

Garantieclaim

Claims uitsluitend met betrekking tot materiaal- of productiefouten en uitsluitend bij gebruik van het apparaat conform de voorschriften. Voor slijtageonderdelen gelden deze garantieclaims niet. Alle claims komen te vervallen bij inbouw van onderdelen van andere fabrikanten, bij een ondeskundig gebruik en ondeskundige opslag alsmede bij aantoonbare veronachtzaming van de bedrijfshandleiding.

Reparaties uitvoeren

Reparaties mogen uitsluitend door onze fabriek of door STORCH geautoriseerde service-stations worden uitgevoerd.

Afvalverwerking

Oude apparaten mogen niet bij het huisvuil worden weggegooid. Breng het oude apparaat naar een geschikt inzamelpunt of geef het af bij uw vakhandelaar.

EG-conformiteitsverklaring

Naam/adres van de opsteller: STORCH
Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6
D - 42107 Wuppertal

Bij deze verklaren wij

Dat het hieronder vermelde apparaat op basis van zijn ontwerp en type en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering aan de toepasselijke elementaire veiligheids- en gezondheidseisen van de EU-richtlijnen voldoet.

Bij een niet met ons afgestemde modificatie van het apparaat is deze verklaring niet langer geldig.

Aanduiding van het apparaat: Afvalwaterpomp
Apparaattype: Pomp
Artikelnummer: 61 70 30

Toegepaste richtlijnen

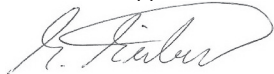
EG-richtlijn Elektromagnetische
compatibiliteit: 2004 / 108 / EG
RoHS-richtlijn: 2011 / 65 / EU

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN ISO 8846:1990-12
EN ISO 8849:2018

Gevolmachtigde voor samenstelling van de technische documentatie:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6
D-42107 Wuppertal



Steffen Siebert
- Directeur -

Wuppertal, 08-2024

Sommaire

Page

Caractéristiques techniques	20
Fournitures	20
Consignes de sécurité	21
Installation des conduites	22
Montage et raccordement	23 - 24
Mode de fonctionnement	25
Garantie	26
Déclaration de conformité CE	27

Utilisation conforme

Le kit de pompage des eaux usées décrit ici est prévu pour être installé et raccordé au séparateur ColorFree top de STORCH et pour être utilisé pour le pompage des eaux usées filtrées.



Utilisation abusive prévisible – NON AUTORISÉE -

- Utilisation non conforme
- Modifications apportées à la pompe
- Utilisation de pièces de rechange non autorisées par STORCH

Caractéristiques techniques

Tension	24 Volt
Puissance électrique	48 W
Protection par fusible	4 A
Hauteur de refoulement maximale	1 m
Débit (hauteur 1 m)	20 l/min
Flexible d'écoulement	2,50 m, raccordement à la canalisation Ø 21 mm

Toutes données sans garantie! Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs!

Fourniture :

Pompe avec câble de raccordement et connecteur, flexible d'écoulement monté côté pompe, collier de serrage.

Responsabilité de l'exploitant

REMARQUE



L'exploitant doit s'assurer que :

- l'appareil n'est utilisé que de manière conforme.
- l'appareil fasse l'objet d'une maintenance conforme aux dispositions du présent mode d'emploi.
- l'appareil n'est exploité que conformément aux directives et réglementations applicables en matière de protection au travail locales.
- toutes les mesures de précaution soient prises pour prévenir les risques inhérents à l'appareil.
- toutes les précaution en matière de prévision des premiers secours et de la lutte anti-incendie soient prises.

Opérateur

REMARQUE



- Avant la première utilisation de l'appareil, l'opérateur doit avoir lu et compris le mode d'emploi.
- L'accès à l'appareil et son utilisation sont réservés aux seuls opérateurs autorisés et formés.
- L'opérateur doit pouvoir accéder à tout moment au mode d'emploi.
- L'opérateur ne doit pas être sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.
- L'utilisation est interdite aux enfants, ainsi qu'aux personnes aux performances réduites ou enceintes.

Entretien :

Avant d'utiliser la pompe, contrôlez régulièrement que l'endroit où elle est installée n'est pas encrassé par des corps solides et nettoyez-le si nécessaire. Veillez à ce que la pompe soit activée à chaque mise en marche du séparateur ColorFree top (cf. consignes d'exploitation séparateur ColorFree top).

Les présentes instructions doivent

fournir les informations nécessaires pour le montage, l'utilisation et l'entretien de la pompe.



DANGER :

Lire attentivement les présentes instructions avant d'installer, d'utiliser, d'entretenir ou de réparer la pompe. Le non-respect des consignes contenues dans les présentes instructions peut engendrer des explosions, des dommages matériels, des blessures graves et/ou la mort.

SÉCURITÉ DE L'OPÉRATEUR

Consignes générales de sécurité

- Propreté de la zone de travail
- Prise en compte des risques dus au gaz et aux vapeurs dans la zone de travail.
- Prévention de tous les dangers électriques. Tenir compte du risque de chocs électriques et d'arcs électriques
- Toujours garder à l'esprit le risque de noyade, d'électrisation ou de brûlure

DANGER :

Le présent produit n'est pas approprié pour contrôler l'endommagement ou pour remédier à des inondations. Ce produit est conçu pour l'utilisation dans le séparateur STORCH ColorFree top pour pomper les eaux usées floculées. L'utilisation non conforme du produit peut engendrer des inondations, des blessures graves, et dans certaines circonstances la mort.

La pompe doit être fixée conformément aux instructions du fabricant de la pompe à un endroit accessible de sorte à permettre l'entretien et le nettoyage de l'entrée ou du tamis.

Positionner la pompe exclusivement à l'endroit prévu à cet effet sur le séparateur Color-Free top, à l'arrière, au centre sur la plaque de fond inférieure du bac de récupération de l'eau clarifiée.

Système électrique



PRUDENCE :

Avant les travaux sur l'appareil, couper l'alimentation électrique de l'appareil pour éviter les blessures, dommages sur l'appareil ou dommages environnementaux.

La pompe est équipée d'une conduite étamée à isolation en silicone et d'une section de 2,5 mm². Aucune modification de construction ne doit être entreprise sur la pompe, y compris les câbles.

PRUDENCE :

Pour éviter les dommages sur l'appareil en cas de court-circuit, un fusible correctement dimensionné doit toujours être installé. Si aucun fusible correctement dimensionné n'est installé, cela augmente le risque de dysfonctionnement de la pompe, ce qui peut potentiellement engendrer des blessures corporelles et/ou un risque d'incendie.

PRUDENCE :

La pompe n'est pas protégée contre les explosions !

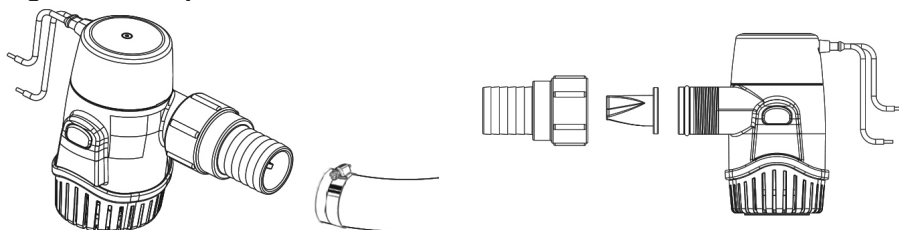
Installation des conduites :

Cette pompe est conçue pour une utilisation sur des conduites flexibles. Les conduites ou flexibles rigides peuvent endommager la pompe ou la sortie de la pompe.

Les facteurs suivants comptent parmi ceux qui peuvent restreindre le débit de la pompe de cale :

- Longueur de la conduite de sortie (une conduite plus longue réduit le débit)
- Nombre de coudes et leur rayon
- Réduction de la section (étranglement du flexible) par des composants de l'installation d'écoulement, par ex. clapets anti-retour et passe-coques

La conduite de sortie doit être installée sur le raccord de flexible avec des colliers de serrage en acier inoxydable.



Pour la fixation du flexible sur un raccord, utiliser un collier de serrage.

La pompe à eaux usées et le clapet anti-retour doivent régulièrement être démontés, nettoyés et examinés pour détecter d'éventuels dommages. Les encrassements dans la zone autour de ces composants qui peuvent altérer la performance de la pompe doivent être éliminés.

Montage :

Placer la pompe à eaux usées dans l'orifice prévu à cet effet dans la zone de fond arrière du séparateur STORCH ColorFree top. Passer le flexible d'eaux usées fixé sur la pompe avec un collier de serrage à travers la fente de la paroi arrière et fixer l'extrémité du flexible d'eaux usées avec un collier de serrage sur un écoulement approprié. Le diamètre de l'extrémité du flexible s'élève à 21 mm.

Raccordement à la commande du ColorFree top

Débrancher la fiche. Les câbles de raccordement sont déjà pourvus de connecteurs et doivent être raccordés aux câbles du séparateur ColorFree top après l'installation de la pompe. Assembler ensuite les câbles de même couleur de la pompe et du séparateur sur la face arrière du séparateur avec les connecteurs. S'assurer que les connecteurs sont bien serrés et bien emboîtés.

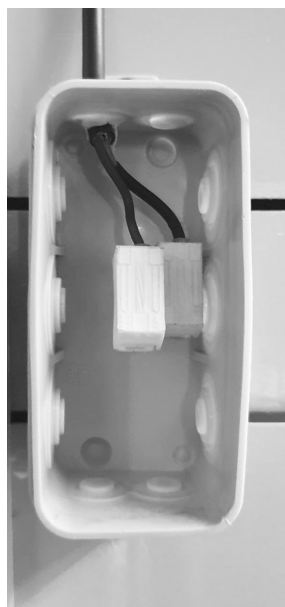
REMARQUE :

Selon la période de fabrication, il arrive qu'aucun des raccordements par fiches sus-mentionnés ne soit intégré, mais que des bornes de connexion correspondantes soient montées sur l'appareil. Pour raccorder la pompe à eaux usées, les connecteurs présents doivent alors être sectionnés sur la pompe et les extrémités de câble dénudées sur env. 0,5 à 1 cm. Les petites barrettes sur les bornes doivent ensuite être levées et les câbles de la pompe insérés dans l'entrée de câbles inférieure. Appuyer ensuite sur la barrette pour la replacer en position initiale.

ATTENTION : veiller que les couleurs des câbles de la pompe coïncident



Raccordement dans le conduit
de câbles



Raccordement dans la boîte
de distribution

avec la couleur du câble du séparateur ! Positionner ensuite les câbles et/ou les bornes de connexion sur les boîtiers de distribution ou le conduit de câbles sur la face arrière du séparateur ColorFree top.

Pour toute question ou si besoin d'aide, s'adresser à la ligne d'assistance technique STORCH gratuite en Allemagne : 0800-7867247

Mode de fonctionnement d'une pompe à eaux usées entièrement automatique :

Si la commande du séparateur est mise en service, la pompe se met également automatiquement en marche et pompe l'eau éventuellement présente. Le contrôle a lieu 4 fois consécutives si aucune autre opération n'est effectuée sur le séparateur après la mise en service.

Selon la quantité d'eau présente, la pompe pompe pendant 2 minutes puis passe pendant 30 secondes en mode de pause pour éliminer les éventuelles bulles d'air. Elle repasse ensuite en mode de pompage de 2 minutes. Ce processus est automatisé jusqu'à 5 opérations. Si la pompe détecte qu'il n'y a plus d'eau présente, elle passe en mode veille et démarre en déroulement normal du programme selon les exigences de la commande. Il reste toujours une petite quantité résiduelle d'eau dans le bac de récupération.

Garantie

Les délais légaux de garantie de 12 mois s'appliquent à nos appareils à compter de la date d'achat / la date de la facture du client professionnel final.

Exercice du droit de garantie

En cas de garantie, nous vous prions de bien vouloir envoyer l'appareil complet, accompagné de la facture, franco de port à notre centre logistique de Berka ou à un service après-vente agréé par nos soins. Avant cela, nous vous invitons à contacter votre conseiller commercial STORCH.

Droits de garantie

Les droits existent exclusivement à l'égard des défauts de matériau ou des vices de fabrication ainsi qu'exclusivement en cas d'utilisation conforme de l'appareil. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie. Tous les droits perdent leur validité suite au montage de pièces d'autres fabricants, en cas de manipulation et de stockage non-conforme ainsi que de non-respect manifeste du mode d'emploi.

Exécution de réparations

Toutes les réparations doivent être exclusivement réalisées par notre usine ou par les services après-vente agréés par STORCH.

Élimination

Les appareils usagés ne doivent pas être mis aux ordures ménagères. Veuillez les remettre à un point de collecte agréé ou à votre revendeur spécialisé.

Déclaration de conformité CE

Nom / adresse de l'exposant : STORCH
Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6
D - 42107 Wuppertal

Nous déclarons, par le présent acte,

que le produit cité ci-après respecte les exigences fondamentales et en vigueur en matière de sécurité et de santé des directives européennes de par leur conception ainsi que dans la version commercialisée par nos soins.

En cas de modification non convenue avec nous, la présente déclaration perd toute validité.

Désignation de l'appareil : Pompe à eaux usées
Type d'appareil : Pompe
Référence article : 61 70 30

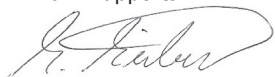
Directives appliquées

compatibilité électromagnétique : 2004 / 108 / CE
Directive RoHS : 2011 / 65 / EU

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 8846:1990-12
EN ISO 8849:2018

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6
42107 Wuppertal



Steffen Siebert
- Gérant -

Wuppertal, 08-2024

Indice

Pagina

Dati tecnici	28
Materiale compreso nella fornitura	29
Avvertenze di sicurezza	29
Installazione tubi	30
Installazione e collegamento	31 - 32
Modalità di funzionamento	33
Garanzia	34
Dichiarazione di conformità CE	35

Uso regolamentare

Il set di pompe per acqua residua usata qui descritto è destinato all'installazione e al collegamento all'impianto di piroscissione ColorFree top di STORCH e da utilizzare per il pompaggio dell'acqua residua usata filtrata.



Uso scorretto prevedibile – NON È CONSENTITO -

- Uso non conforme alle disposizioni
- Modifiche all'unità pompa
- Utilizzo di pezzi di ricambio non approvati da STORCH

Dati tecnici

Tensione	24 Volt
Potenza	48 W
Fusibile	4 A
Altezza di mandata massima	1 m
Portata (altezza 1 m)	20 l/min
Tubo di scarico	2,50 m, collegamento alla fognatura Ø 21 mm

Tutte le indicazioni senza garanzia! Con riserva di modifiche tecniche ed errori!

Responsabilità del gestore

NOTA



L'utilizzatore deve garantire che:

- l'apparecchio venga utilizzato solamente in modo regolamentare.
- l'apparecchio venga sottoposto a manutenzione secondo i requisiti contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso.
- l'apparecchio venga utilizzato solamente secondo le direttive locali ed il Regolamento sulla tutela del lavoro.
- vengano adottati tutti i provvedimenti volti ad evitare i pericoli derivanti dall'apparecchio.
- vengano adottate tutte le misure di primo soccorso e antincendio.

Operatore

NOTA



- Prima del primo utilizzo l'operatore deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso.
- Possono avere accesso all'apparecchio per utilizzarlo solamente operatori autorizzati e qualificati per questa mansione.
- L'operatore deve avere a disposizione in ogni momento le istruzioni per l'uso.
- L'operatore non deve essere sotto l'influsso di alcol, sostanze stupefacenti o farmaci.
- L'esercizio dell'apparecchio è vietato a bambini, persone inabili e donne in stato di gravidanza.

Manutenzione:

Prima dell'uso, controllare regolarmente il livello di contaminazione da corpi solidi della posizione di installazione della pompa e pulirla all'occorrenza. Ogni volta che si accende l'impianto di piroscissione ColorFree top, assicurarsi che la pompa sia accesa (vedere le istruzioni per l'uso dell'impianto di piroscissione ColorFree top).

Materiale compreso nella fornitura:

Pompa con spina e cavo di collegamento, tubo di scarico installato sul lato pompa, fascetta stringitubo.

Le presenti istruzioni hanno lo scopo di

fornire le informazioni necessarie per il montaggio, il funzionamento e la manutenzione della pompa.



PERICOLO:

Leggere attentamente queste istruzioni prima di installare, utilizzare, eseguire lavori di manutenzione o riparare la pompa. La mancata osservanza delle istruzioni in questo manuale potrebbe provocare esplosioni, danni materiali, lesioni gravi e/o morte.

SICUREZZA DELL'OPERATORE

Istruzioni di sicurezza generali

- Pulizia della zona di lavoro
- Osservanza dei pericoli a causa di gas e vapori nella zona di lavoro.
- Prevenzione di tutti i rischi elettrici. Prestare attenzione al rischio di scosse elettriche e archi elettrici
- Tenere sempre presente il rischio di annegamento, incidenti elettrici o ustioni

PERICOLO:

Il presente prodotto non è adatto per verificare la presenza di danni o per eliminare eventuali allagamenti. Il presente prodotto deve essere utilizzato nel sistema di separazione STORCH ColorFree top per il pompaggio di acque reflue flocculate. Un uso improprio del prodotto può causare allagamenti, lesioni gravi e, in determinate circostanze, la morte.

La pompa deve essere montata in una posizione accessibile in conformità con le istruzioni del produttore della pompa in modo che sia possibile la manutenzione e la pulizia dell'ingresso e/o del setaccio.

Posizionare la pompa nel sistema di separazione ColorFree top esclusivamente nel punto previsto, sul retro, al centro del pannello inferiore del contenitore di raccolta dell'acqua pulita.

Elettrica



ATTENZIONE:

Prima di lavorare sul dispositivo, scollegare l'alimentazione elettrica del dispositivo per evitare lesioni, danni al dispositivo o danni ambientali.

La pompa è dotata di un cavo stagnato con isolamento in silicone e una sezione di 2,5 mm². Non devono essere apportate modifiche strutturali alla pompa o ai cavi.

ATTENZIONE:

Per evitare danni al dispositivo in caso di cortocircuito, è necessario installare sempre un fusibile di valore corretto. La mancata installazione di un fusibile di dimensioni adeguate aumenta il rischio di malfunzionamento della pompa provocando lesioni personali e/o un rischio di incendio.

ATTENZIONE:

La pompa non è protetta contro le esplosioni!

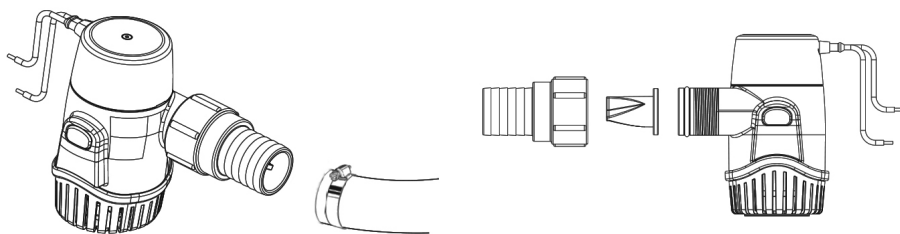
Installazione tubi:

Questa pompa è progettata per il collegamento a tubi flessibili. Tubi o flessibili rigidi possono danneggiare la pompa o l'uscita della pompa.

I fattori che possono limitare il flusso della pompa di sentina comprendono quanto segue:

- Lunghezza del tubo di uscita (un tubo più lungo riduce la portata)
- Numero e raggio delle curvature
- Riduzione della sezione trasversale (restringimento del tubo flessibile) a causa di componenti del sistema di scarico, ad es. valvole di ritegno e boccole di passaggio inferiori

Il tubo di scarico va fissato al nipplo a spina con delle fascette stringitubo in acciaio inox.



Per collegare il tubo flessibile ad un nipplo a spina occorre utilizzare una fascetta stringitubo.

La pompa dell'acqua di scarico e la valvola antiritorno devono essere regolarmente rimosse, pulite e controllate per la presenza eventuali danni. Deve essere rimossa qualsiasi sporcizia nell'area intorno a questi componenti che potrebbe influire sulle prestazioni della pompa.

Montaggio:

Posizionare la pompa dell'acqua di scarico nell'apertura prevista nella parte posteriore inferiore dell'impianto di separazione STORCH ColorFree top. Far passare il tubo dell'acqua di scarico collegato alla pompa con una fascetta stringitubo attraverso la fessura nella parete posteriore e fissare l'estremità del tubo dell'acqua di scarico ad uno scarico adatto usando una fascetta stringitubo. Il diametro dell'estremità del tubo flessibile è pari a 21 mm.

Collegamento con il comando del ColorFree top

Staccare la spina. I cavi di collegamento sono già provvisti di spine e vanno collegati ai cavi dell'impianto di separazione ColorFree top dopo l'installazione della pompa. Quindi collegare i cavi dello stesso colore della pompa e dell'impianto di separazione con i connettori sul lato posteriore dell'impianto di separazione. Assicurarsi che i connettori siano saldamente in sede e che siano bloccati l'uno nell'altro.

AVVERTENZA:

A seconda del periodo di produzione, è possibile che il collegamento a spina sopra menzionato non sia installato e che i terminali di collegamento corrispondenti siano installati sul lato del dispositivo. Per collegare la pompa dell'acqua di scarico, i connettori esistenti sulla pompa vanno quindi staccati e le estremità dei cavi vanno spogliate di circa 0,5 - 1 cm. Quindi le piccole chiusure sui morsetti vanno sollevate e i cavi della pompa vanno spinti nell'apertura inferiore per cavi. In seguito spingere le chiusure di nuovo in posizione iniziale.



Collegamento nella canalina per cavi



Collegamento in una scatola di derivazione

ATTENZIONE: Assicurarsi che i colori dei cavi della pompa corrispondano al colore del cavo dell'impianto! Quindi posizionare i cavi e/o morsetti di collegamento sulla scatola di distribuzione o nella canalina per cavi sul retro dell'impianto di separazione ColorFree top.

In caso di domande o di assistenza, contattare la hotline tecnica gratuita STORCH in Germania: +49 800-7867247

Funzionamento di una pompa per acque di scarico completamente automatica:

Quando l'impianto di separazione viene acceso, anche la pompa si accende automaticamente e scarica l'acqua eventualmente presente. La prova viene eseguita 4 volte di seguito se l'impianto non viene più utilizzato dopo l'accensione.

A seconda della quantità di acqua presente, la pompa funziona per 2 minuti e poi passa in modalità di pausa per 30 secondi per eliminare eventuali inclusioni d'aria. Quindi la pompa torna alla modalità di pompaggio con una durata di 2 minuti. Questa procedura è automatizzata fino a 5 volte. Se la pompa rileva una mancanza di acqua, la pompa passa alla modalità di stand-by e si avvia nella sequenza del programma normale secondo le esigenze del sistema di comando. Vi rimarrà sempre una piccola quantità d'acqua nel contenitore di raccolta.

Garanzia

Per i nostri apparecchi sono applicabili termini di garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto / data della fattura del cliente finale commerciale.

Rivendicazioni

Nel caso in cui si intenda far valere il diritto di garanzia, si prega di restituire l'apparecchio completo insieme alla fattura, franco nostro centro di logistica di Berka, oppure ad un centro assistenza da noi autorizzato. Contattare prima il vostro consulente di vendita della STORCH.

Diritto di garanzia

Il diritto si possono far valere solo per errori di materiale o di produzione nonché esclusivamente in caso di utilizzo appropriato dell'apparecchio. Le parti di usura non sono soggette a diritti di garanzia obbligatoria. Decadranno tutti i diritti di garanzia con l'installazione di componenti di terzi, maneggio e magazzinaggio non appropriato come pure in casi di manifesta inosservanza delle istruzioni per l'uso.

Esecuzione di riparazioni

Ogni intervento di riparazione va eseguito esclusivamente nei nostri stabilimenti o presso un centro di assistenza autorizzata STORCH.

Smaltimento

I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche non vanno smaltiti con i rifiuti domestici. Conferirli ad un punto di raccolta idoneo o consegnarli al proprio rivenditore specializzato.

Dichiarazione di conformità CE

Nome / indirizzo dell'emittente: **STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH**
 Platz der Republik 6
 D - 42107 Wuppertal

Con la presente la società

che l'apparecchio in seguito specificato, a causa della sua concezione e il suo tipo costruttivo come anche della sua esecuzione da noi messa in circolazione corrisponde alle pertinenti ed essenziali esigenze sulla sicurezza e salute riportate nelle Direttive CE. In caso di una modifica apportata all'utensile non concordata con noi, questa dichiarazione perde ogni sua validità.

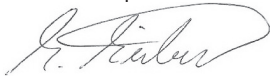
Denominazione dell'apparecchio: **Set pompa acqua residua usata per Col-orFree top**
 Tipo di utensile: **Pompa**
 Numero articolo: **61 70 30**

Applicate direttive CE

Direttiva CE sulla Compatibilità elettromagnetica: **2004 / 108 / CE**
 Direttiva RoHS: **2011 / 65 / EU**

Normes harmonisées appliquées **EN ISO 8846:1990-12**
EN ISO 8849:2018

Procuratore per la composizione della documentazione tecnica:
STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
 Platz der Republik 6 . 42107 Wuppertal



Steffen Siebert
 - Direttore -

Wuppertal, 08-2024

Table of contents

Page

Technical data	36
Contents of package	37
Safety instructions	37
Hose installation	38
Installation and connection	39 - 40
Functional principle	41
Warranty	42
EC - Declaration of Conformity	43

Intended use

The waste water pump set described here is designed for installing in and connecting to the ColorFree top separating unit by STORCH and for pumping off the filtered waste water.



Foreseeable misuse – NOT PERMITTED –

- Unintended use
- Modifications to the pump unit
- Use of spare parts not approved by STORCH

Technical data

Voltage	24 Volt
Power rating	48 W
Fuse	4 A
Maximum delivery head	1 m
Pump capacity (1 m head)	20 l/min
Discharge hose	2.50 m, connection to sewage system Ø 21 mm

All information is without guarantee! Subject to technical modifications and errors!

Responsibility of the operating company

NOTE



The operating company must ensure the following:

- The device must only be used in the intended manner.
- The device must be maintained in accordance with the specifications in this operating manual.
- The device must only be operated in accordance with local guidelines and occupational health and safety regulations.
- All precautions are taken to avoid dangers arising from the device.
- All precautions are taken for first aid care and fire fighting.

Operators

NOTE



- Before starting to use the device, the operator must have read and understood the operating manual.
- Only authorised and trained operators must have access to the device in order to operate it.
- The operating manual must be available to the operator at all times.
- The operator must not be under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Children, performance-impaired persons, and pregnant women are not allowed to operate the device.

Maintenance:

Before use, regularly check the area of use of the pump for soiling through solids, and clean the area if needed. When switching on the ColorFree top separating system, always make sure that the pump is switched on (see operating manual for ColorFree top separating system).

Scope of delivery:

Pump assembled with connecting cable and plug, discharge hose assembled on pump, hose clamp.

This manual is intended

to provide the information required for assembly, operation and maintenance of the pump.



DANGER:

Read this manual carefully before installing, using, servicing or repairing the pump. Failure to follow the instructions in this manual may result in explosions, property damage, serious injury and/or fatality.

OPERATOR SAFETY

General safety instructions

- Keep the work area clean
- Observe the risks due to gas and vapours in the work area.
- Avoid all electrical hazards. Observe the risk of electric shocks and arcs.
- Always be aware of the risk of drowning, an electrical accident or burns

DANGER:

This product is not suitable for checking for damage or for remedying floods. This product is for use in the STORCH ColorFree top separating plant for pumping off flocculated waste water. Improper use of the product can cause flooding, serious and potentially fatal injury.

The pump must be mounted at an accessible location in accordance with the pump manufacturer's instructions so that maintenance and cleaning of the inlet and/or screen is possible.

Position the pump only at the point in the ColorFree top separating unit at the place provided for this purpose, at the rear, centrally in the lower bottom plate of the clear water collecting tank.

Electrics



CAUTION:

Before working on the device, disconnect the power supply to the device in order to avoid injury, damage to the device or environmental damage.

The pump is equipped with a tinned cable with silicone insulation and a cross-section of 2.5 mm². Do not modify the pump including its cables.

CAUTION:

To avoid damage to the device in the event of a short circuit, a fuse of the correct rating must always be installed. Failure to install a correctly rated fuse will increase the risk of pump malfunction, possibly resulting in injury to persons and/or a fire hazard.

CAUTION:

The pump is not suitable for use in areas with a potentially explosive atmosphere.

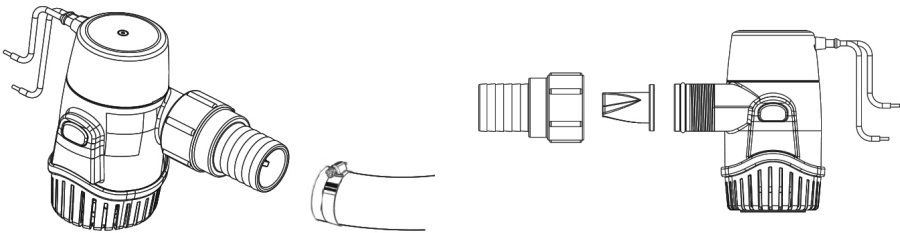
Hose installation:

This pump is designed for use with flexible hoses. Rigid pipes or hoses can damage the pump or the pump outlet.

Factors that can limit the flow of the bilge pump include the following:

- Length of outlet hose (a longer hose reduces the flow)
- Number of bends and their radii
- Reduction of the cross section (hose constriction) by components of the outflow system, e.g., non-return valves and chassis lead-throughs

The outlet hose must be attached to the hose plug nipple with stainless steel hose clamps.



Use a hose clamp to fix the hose line to a plug-in nipple.

The waste water pump and the non-return valve must be regularly removed, cleaned and checked for damage. Contamination in the area around these components, which can affect the performance of the pump, must be removed.

Installation:

Place the waste water pump in the opening provided in the rear base area of the STORCH ColorFree top separating unit. route the waste water hose attached to the pump with a hose clamp through the slot in the rear wall and fasten the end of the waste water hose to a suitable drain with a hose clamp. The hose end diameter is approx. 21 mm.

Connecting to the ColorFree top control

Unplug the power plug. The connecting cables are already fitted with plugs and must be connected to the cables of the ColorFree top separating unit after the pump installation. Then connect the cables of the same colour of the pump and separating unit with the connectors on the rear of the separating unit. Make sure that the plugs are firmly seated and that they are engaged.

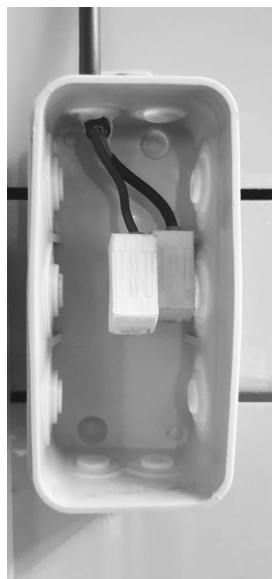
NOTE:

Depending on the production period, it may happen that the above-mentioned plug connection is not installed, but that appropriate connecting terminals are fitted on the side of the device. To connect the wastewater pump, the existing plugs on the pump must then be cut off and the cable ends stripped by approx. 0.5 - 1 cm. Then the small clips on the clamps must be lifted and the cables of the pump must be pushed into the lower cable opening. Then push the clamp back to its original position.

ATTENTION: Make sure that the colours of the cables coming from the pump match the colours of the cables coming from the system! Then position the cables and/or the connecting terminals on the distribution box or cable duct at the rear of the ColorFree top system.



Connection in the cable duct



Connection in the distribution box

If you have any questions or need support, please contact the STORCH Technical Hotline which is free of charge in Germany: 0800-7867247

Function of a fully automatic wastewater pump:

When the control on the separating unit is switched on, the pump also switches on automatically and pumps off any water present. The test takes place 4 times in a row if no further operations are started on the system after switching it on.

Depending on how much water is present, the pump pumps for 2 minutes and then switches to a 30 second pause mode to avoid any air inclusions. It then switches back to the 2-minute pump off mode. This sequence is automated for up to 5 actions. If the pump detects that there is no more water, it switches to standby mode and restarts the normal program sequence as dictated by the control. A small amount of water always remains in the catchment container.

GB

Warranty

A legal warranty period of twelve months from the date of purchase/date of invoice applies to our devices for commercial customers.

Claims

If you wish to file a claim under warranty, please return the complete device and your invoice to our logistics centre in Berka, postage paid, or send it to one of our authorised service centres. Please contact your STORCH sales consultant first.

Warranty entitlement

Claims can only be accepted for material defects or manufacturing errors, and only assuming proper use of the device. Wear and tear parts are not covered by warranty rights. All claims are voided in the event of installation of third party components, improper handling and storage, as well as in the event of obvious disregard of the operating manual.

Performing repairs

All repairs must be conducted on our premises or by an authorised STORCH service centre.

Disposal

Manufacturer's disclosure pursuant to section 18 Para. 4 ElektroG: The Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG) stipulates a large number of requirements for the handling of electrical and electronic equipment. The most important of these are summarised here.

1. Separate disposal of end-of-life devices

Electrical and electronic devices which have become waste are designated end-of-life devices. Owners of end-of-life devices must dispose of them separately from unsorted domestic waste. In particular, end-of-life devices do not belong in the household waste containers in special collection and return systems.

2. Batteries, rechargeable batteries and lamps

Owners of end-of-life devices must typically remove used batteries and used rechargeable batteries which are not encapsulated by the end-of-life device, and lamps which can be removed from the end-of-life device without destroying them, from the end-of-life device before handing it over at a collection point. This does not apply if end-of-life devices are delivered for preparation for reuse in a scheme involving a public waste management authority.

3. Options for returning end-of-life devices

Owners of end-of-life devices from private households can hand them in free of charge at the collection points of public waste management authorities or at the return points set up by manufacturers or distributors as defined by the German Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG). Businesses with a sales area of at least 400 m² for electrical and electronic equipment and grocery stores with a total sales area of at least 800 m² which offer electrical and electronic equipment and make electrical and electronic equipment.

EC Declaration of Conformity

Name / Address of issuer: STORCH
Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6
D-42107 Wuppertal

We herewith declare:

that the following machine complies with the fundamental health and safety requirements of the EC Directives in terms of its design, construction and version we have brought into circulation.

This warranty loses its validity in case of unauthorised modification of the tool.

Designation of the machine: Wastewater pump
Machine Type: Pump
Item number: 61 70 30

Applicable Directives:

EC- Electromagnetic Compatibility
Directive: 2004 / 108 / EC
RoHS Directive: 2011 / 65 / EC

Applied harmonised standards:

EN ISO 8846:1990-12
EN ISO 8849:2018

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6
D-42107 Wuppertal
Germany



Steffen Siebert
- Managing Director -

Wuppertal, 08-2024

Obsah

Strana

Technické údaje	44
Rozsah dodávky	45
Bezpečnostní pokyny	45
Instalace vedení	46
Namontování a připojení	47 - 48
Způsob funkce	49
Záruka	50
Prohlášení o shodě ES	51

Použití v souladu s určením

Zde popsaná sada čerpadel odpadních vod je určena k namontování a připojení do štěpného zařízení ColorFree top od STORCH a k odčerpávání filtrované odpadní vody.



Předvídatelné chybné použití - NEPOVOLENO -

- Použití v rozporu s určením
- Změny u čerpací jednotky
- Používání náhradních dílů, které nejsou schváleny STORCH

Technické údaje

Napětí	24 voltů
Elektrický výkon	48 W
Jištění	4 A
Maximální výška čerpání	1 m
Čerpané množství (výška 1 m)	20 l/min
Odtoková hadice	2,50 m, připojení na kanalizaci Ø 21 mm

Všechny údaje bez záruky! Technické změny a omyly vyhrazeny!

Odpovědnost provozovatele

UPOZORNĚNÍ



Provozovatel musí zajistit, že:

- se přístroj smí používat pouze v souladu se stanoveným účelem použití.
- u přístroje musí být prováděna údržba podle údajů uvedených v tomto provozním návodu.
- přístroj smí být používán pouze podle lokálních směrnic a ustanovení bezpečnosti práce.
- budou učiněna veškerá preventivní opatření, aby se zabránilo nebezpečí pocházejícímu od přístroje.
- budou učiněna veškerá preventivní opatření první pomoci a požární ochrany.

CZ

Obsluha

UPOZORNĚNÍ



- Obsluha musí před prvním použitím přístroje mít přečtený provozní návod a porozumět jeho obsahu.
- K přístroji smí mít přístup pouze autorizovaná a školená obsluha, aby jej obsluhovala.
- Obsluha musí mít provozní návod kdykoli k dispozici.
- Obsluha nesmí být pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Dětem, osobám se sníženou schopností a těhotným je provoz zakázán.

Údržba:

Před použitím pravidelně kontrolujte místo zabudování čerpadla ohledně znečištění pevnými látkami a v případě potřeby jej vyčistěte. Při každém zapnutí štěpného zařízení ColorFree top dbejte na zapnutí čerpadla (viz provozní návod štěpného zařízení ColorFree top).

Rozsah dodávky:

Čerpadlo s připojovacím kabelem a zástrčkou, odtoková hadice namontovaná na straně čerpadla, hadicová spona.

Tento návod má

poskytnout potřebné informace pro montáž, obsluhu a údržbu čerpadla.



NEBEZPEČÍ:

Pročtěte si pečlivě tento návod, dříve než budete čerpadlo instalovat a používat, provádět jeho údržbu nebo opravu. Nedodržování pokynů v tomto návodu může vést k explozím, věcným škodám, těžkým úrazům a/nebo úmrtí.

BEZPEČNOST OBSLUHY

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Udržování čisté pracovní oblasti
- Respektování nebezpečí, které může způsobit plyn a výpary v pracovní oblasti.
- Zabránění veškerému nebezpečí od elektrických přístrojů a vedení. Respektujte nebezpečí způsobené úderem el. proudu a světelným obloukem
- Stále myslíte na nebezpečí utonutí, úrazu od el. proudu nebo popálení

NEBEZPEČÍ:

Daný produkt se nehodí ke zkoušení ohledně poškození nebo k odstraňování zaplavení. Tento produkt je určen pro použití ve štěpném zařízení STORCH ColorFree top k odčerpávání vyvločkované odváděné vody. Používání produktu v rozporu s určením může zapříčinit zaplavení, těžké úrazy, za určitých okolností s důsledkem úmrtí.

Čerpadlo je třeba připevnit na přístupném místě v souladu s návody výrobce čerpadla, tak aby byla možná údržba a čištění přívodu a/nebo sítka.

Umístěte čerpadlo na štěpné zařízení ColorFree top výhradně na místo k tomu určené, vzadu, středově ve spodním plechu dna zachytné nádoby na čistou vodu.

Elektřina



POZOR:

Před prováděním prací na přístroji je třeba odpojit přívod el. energie k přístroji, aby se zabránilo úrazům, poškození přístroje příp. životního prostředí.

Čerpadlo je vybaveno pocínovaným vedením se silikonovou izolací a má průřez 2,5 mm². Na čerpadle včetně kabelů nesmějí být prováděny žádné konstrukční změny.

POZOR:

Aby se zabránilo poškození přístroje v případě zkratu, musí být stále namontováno jištění se správným dimenzováním. Pokud není namontováno jištění se správným dimenzováním, zvyšuje to riziko chybné funkce čerpadla, což může vést k úrazům osob a/nebo nebezpečí požáru.

POZOR:

Čerpadlo není Ex-chráněno pro explozivní oblasti!

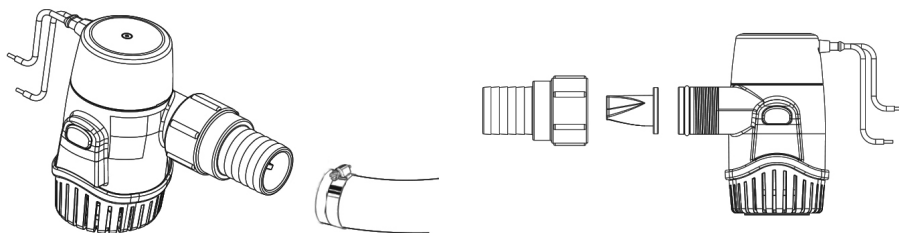
Instalace vedení:

Toto čerpadlo je koncipováno pro použití u flexibilního hadicového vedení. Tuhé potrubí nebo hadicové vedení může poškodit čerpadlo příp. odvod u čerpadla.

K faktorům, které mohou omezovat průtok čerpadla prosakující vody, patří následující:

- Délka odtokového vedení (delší vedení omezuje průtok)
- Počet ohybů a jejich poloměr
- Redukování průřezu (zúžení hadice) součástmi odtokového zařízení, např. zpětné ventily a průchodky

Odtokové vedení je třeba na hadicovou vsuvku namontovat s hadicovými sponami z nerezové oceli.



Pro připevnění hadicového vedení na vsuvku je třeba použít hadicovou sponu.

Čerpadlo odváděné vody a zpětný ventil je třeba pravidelně odmontovat, vyčistit a zkontrolovat ohledně poškození. Musí být odstraněno znečištění v oblasti kolem těchto součástí, které může ovlivnit výkon čerpadla.

Montáž:

Čerpadlo odváděné vody dejte do k tomu určeného otvoru v zadní oblasti dna štěpného zařízení STORCH ColorFree top. Hadici odváděné vody připevněnou hadicovou sponou na čerpadlo ved'te skrz štěrbinu v zadní stěně a konec hadice odváděné vody připevněte hadicovou sponou na vhodný odtok. Průměr konce hadice je 21 mm.

Připojení řízení ColorFree top

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Připojovací kabely jsou již opatřeny zástrčkami a po instalaci čerpadla musí být spojeny s kabely štěpného zařízení ColorFree top. Kabely stejné barvy u čerpadla a štěpného zařízení spojte potom konektory na zadní straně štěpného zařízení. Ujistěte se, že jsou konektory pevně spojeny a že do sebe zapadly.

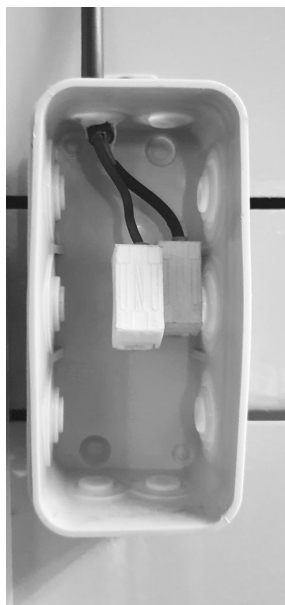
UPOZORNĚNÍ:

Podle data výroby může dojít k tomu, že není namontován výše uvedený konektor, ale že jsou na přístroji namontovány příslušné spojovací svorky. K připojení čerpadla odváděné vody musí být potom stávající konektory u čerpadla odštípnuty a konce kabelů odizolovány cca 0,5 - 1 cm. Potom musí být malé spony nadzvednuty na svorky a kabely čerpadla a vsunuty do spodního otvoru kabelu. Potom vtlačte sponu opět zpět do výchozí pozice.

POZOR: Dbejte na to, aby barvy kabelů u čerpadla souhlasily s barvou kabelu u zařízení! Kabely a/nebo spojovací spony umístěte potom u rozvodné krabice nebo u kabelového kanálu na zadní straně štěpného zařízení ColorFree top.



Připojení do kabelového kanálu



Připojení do rozdělovací krabice

Pokud byste měli dotazy nebo potřebovali podporu, obraťte se prosím na technickou hotline STORCH v Německu bezplatnou: 0800-7867247

Způsob funkce plně automatického čerpadla odvádění vody:

Když je zapnuté řízení štěpného zařízení, zapne se také automaticky čerpadlo a odčerpává případně se vyskytující vodu. Zkouška se koná 4krát za sebou, pokud zařízení po zapnutí není dále obsluhováno.

Podle toho kolik vody se vyskytuje, čerpá čerpadlo po dobu 2 minut a potom se na 30 sekund přepne do režimu pauzy, aby se eliminovalo případné přimísení vzduchu. Potom se opět zapne do 2minutového režimu odčerpávání. Tento odtok je automatizován až do 5 postupů. Když čerpadlo rozezná, že se již nevyskytuje žádná voda, přepne do režimu Stand-By a spustí se podle požadavků řízení v normálním průběhu programu. Vždy zůstane malé zbytkové množství vody v zachytné nádrži.

CZ

Záruka

U našich přístrojů platí zákonné záruční lhůty 12 měsíců od data zakoupení/data faktury obchodního konečného zákazníka.

Uplatňování

V případě záručního případu žádáme, aby byl zaslán kompletní přístroj dohromady s fakturou do našeho střediska Logistik Center v Berka nebo do námi autorizované servisní stanice. Předtím Vás žádáme o kontaktování Vašeho prodejního poradce STORCH.

Nárok na záruku

Nároky na záruku existují výhradně u materiálu nebo výrobní vady a také výhradně při používání přístroje v souladu s určeným účelem. Nároky na záruku se nevztahují na díly podléhající opotřebení. Veškeré nároky zanikají zamontováním dílů cizího původu, při nepřiměřeném zacházení a skladování a také při zřejmém nedodržování provozního návodu.

Provádění oprav

Veškeré opravy směřjí být prováděny výhradně naším závodem nebo servisními stanicemi autorizovanými firmou STORCH.

Likvidace

Informace výrobce podle § 18 odst. 4 Elektro zákona: Zákon o elektrických a elektronických přístrojích (Elektro zákon) obsahuje velké množství požadavků na zacházení s elektrickými a elektronickými přístroji. Nejdůležitější z nich jsou zde uvedeny.

1. Oddělený sběr starých přístrojů

Elektrické a elektronické přístroje, které jsou na vyhození, jsou označovány jako staré přístroje. Majitelé starých přístrojů je musejí dát do sběru odděleného od netříděného komunálního odpadu. Staré přístroje především nepatří do domovního odpadu, nýbrž do speciálních sběrných dvorů a systémů umožňujících vrácení přístrojů.

2. Baterie a akumulátory a také žárovky

Majitelé starých přístrojů musejí staré baterie a staré akumulátory, které nejsou zabudovány ve starém přístroji, a také žárovky, které lze bez porušení vyjmout ze starého přístroje, zpravidla oddělit od starého přístroje před jeho odevzdáním na sběrné místo. To neplatí, pokud jsou staré přístroje dány k přípravě pro opětovné použití s účastí veřejnoprávního likvidátora.

3. Možnosti vrácení starých přístrojů

Majitelé starých přístrojů ze soukromých domácností mohou tyto přístroje bezplatně odevzdat na sběrných místech veřejnoprávních likvidátorů nebo na místech k vrácení zřízených výrobcí nebo distributory ve smyslu Elektro zákona. Povinnost vzít elektrické a elektronické přístroje zpět mají obchody s prodejní plochou minimálně 400 m² a také obchody s potravinami o celkové prodejní ploše minimálně 800 m², které několikrát za rok nebo trvale nabízejí elektrické a elektronické přístroje a uvádějí je na trh. To platí také u odbytu za použití prostředků dálkové komunikace, když skladovací a expediční.

Prohlášení o shodě ES

Název / adresa výstavce:

STORCH
Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6
D - 42107 Wuppertal

Tímto prohlašujeme,
že následně uvedené zařízení na základě své koncepce a druhu konstrukce a také v provedení námi uvedeném do provozu odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadavkům a požadavkům k ochraně zdraví směrnic ES.

Při námi neodsouhlasené změně zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení zařízení:

Čerpadlo odváděné vody

Typ nářadí:

Čerpadlo

Výrobek číslo:

61 70 30

Použité směrnice

Směrnice ES Elektromagnetická

slučitelnost:

2004 / 108 / EG

Směrnice RoHS:

2011 / 65 / ES

Použité harmonizované normy

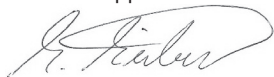
EN ISO 8846:1990-12

EN ISO 8849:2018

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6

42107 Wuppertal



Steffen Siebert

- Jednatel -

Wuppertal, 08-2024

Art.-Nr.	Bezeichnung
61 70 30	Abwasser-Pumpen-Set für ColorFree top

Art.-nr.	Beschrijving
61 70 30	Afvalwaterpompset voor ColorFree top

Référence	Désignation
61 70 30	Jeu de pompe à eaux usées pour ColorFree top

N. art.	Denominazione
61 70 30	Set pompa acqua residua usata per ColorFree top

Art. no.	Description
61 70 30	Waste water pump set for ColorFree top

Výr. č.	Označení
61 70 30	Sada čerpadel odváděné vody pro ColorFree top



Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6

42107 Wuppertal | Germany

www.storch.de | shop.storch.de